

Tisková zpráva | 11. 5. 2022

IDU slavnostně uvede dvě nejnovější publikace z ediční řady *Nota bene*

Institut umění – Divadelní ústav pořádá 24. května slavnostní večer v Českém muzeu hudby, kde představí dvě knihy vydané v rámci ediční řady *Nota bene*. Uvedeny budou publikace *Švýcarská rodina v Praze. Opera a její libreto / Die Schweizerfamilie in Prag. Die Oper und ihr Libretto* a *Correspondenz Stiepanek. Kancelář Stavovského divadla v Praze 1800–1850 / Die Kanzlei des Ständetheaters in Prag 1800–1850*.

Dvojjazyčná kniha *Švýcarská rodina v Praze. Opera a její libreto / Die Schweizerfamilie in Prag. Die Oper und ihr Libretto* vyšla jako druhý svazek ediční řady *Nota bene*. Přináší pojednání o opeře Josepha Weigla *Die Schweizerfamilie* (1809), která sehrála v dějinách českého divadla mimořádnou roli. Roku 1823 se stala prvním operním představením v českém jazyce ve Stavovském divadle v Praze. Mírné nároky sólových pěveckých rolí přispěly k tomu, že byla opera roku 1823 vybrána k pokusu ukázat na profesionální scéně, že i český jazyk je vhodným nástrojem k opernímu zpěvu. Publikace se soustředí na libreto Ignaze Franze Castelliho a jeho francouzské inspirační zdroje, německá a česká provedení, interprety, recepci v tisku a v korespondenci české vlastenecké společnosti, překlad Simeona Karla Macháčka *Rodina švejcarská* a obsahuje paralelní edici českého i německého libreta.

Autorem a editorem svazku je Milan Pospíšil. Publikace je dostupná na [e-knihkupectví Prosepero](#).

Třetí svazek ediční řady s názvem *Correspondenz Stiepanek. Kancelář Stavovského divadla v Praze 1800–1850 / Die Kanzlei des Ständetheaters in Prag 1800–1850* přináší čtenářům písemnosti, jež prošly rukama jednoho ze tří spoluředitelů Stavovského divadla Jana Nepomuka Štěpánka (na tomto postu 1824–34) nebo divadelní kanceláří, v níž působili jeho partneři Ferdinand Polawsky a Joseph Kainz. Zhruba stovka dopisů a dalších rukopisných dokumentů dochovaných v Českém muzeu hudby v Praze dává nahlédnout do každodenního provozu divadla. Dvojjazyčná komentovaná edice ukazuje Prahu první poloviny 19. století jako uměnilovné město, zcela přirozeně provázané hustou sítí kontaktů se zahraničím, a dává též příležitost

k novému pohledu na osobou J. N. Štěpánka, kterého ukazuje jako významného a obětavého prostředníka. Kniha dále obsahuje tři kontextualizující studie. První se věnuje J. N. Štěpánkovi a konfrontuje svědectví pramenů se zkreslujícími nánosy historiografie, druhá abstrahuje metodologii vydávání korespondence a třetí sleduje spletitou historii předmětné sbírky. Kniha vyšla tiskem i jako e-publikace. Jako elektronický doplněk publikuje IDU také **Addenda**, v nichž nabízí filologům diplomatický přepis všech dopisů v autentické podobě.

Knihu sestavily a edičně připravily Petra Ježková a Jitka Ludvová. Dopisy přeložil do češtiny Václav Maidl. Doprovodné studie napsali Petra Ježková, Dalibor Tureček a Jitka Ludvová. Publikace je dostupná na e-knihkupectví Prospero v [tištěné](#) i [online verzi](#).

Ediční řada [Nota bene](#) vznikla v roce 2017 jako protějšek knižně publikovaných biografických lexikonů řady [Česká divadelní encyklopedie](#). Umožňuje vydávání monografií a editovaných textů (korespondence, deníkové záznamy, paměti, archivní dokumenty), přinášejících autentická svědectví o životních osudech, prožitcích, snech a realitě divadelních a dalších uměleckých osobností.

Slavnostní uvedení publikací se uskuteční **ve středu 24. května od 19:00 v Českém muzeu hudby**. Večer uvede Václav Petrbok, vystoupí členka opery Jihočeského divadla Ivana Veberová a dirigent Ivan Pařík. Pořádá IDU ve spolupráci s Českým muzeem hudby.

Kontakt: Anna Poláková, anna.polakova@idu.cz, +420 721 431 516